

# ANTOLOGÍAS DE TEXTOS GRIEGOS DE LA ANTIGÜEDAD AL SIGLO DE ORO EN ESPAÑA

ÁNGEL RUIZ PÉREZ

**L**A TRADICIÓN en Europa y especialmente en el mundo hispánico<sup>1</sup> de las antologías de textos griegos en los siglos XVI-XVII es el objeto de esta aproximación, más bibliográfica que analítica. Frente a un corpus textual amplio hay dos medios de orientar al que se quiere acercar a él: establecer un canon de textos o acudir a la antologización: la selección, resumen o extractación de textos. En Grecia conocemos los pasos del proceso<sup>2</sup>, pero las antologías se han perdido casi totalmente, salvo en el caso de Estobeo, en el que nos detendremos.

<sup>1</sup> A. Blecua, “La littérature apophthegmatique en Espagne”, en *L’Humanisme dans les lettres espagnoles* (ed. A. Redondo), Paris, Vrin, 1979, 119-32; V. Infantes, “De officinas y polyantheas: los diccionarios secretos del siglo de Oro”, en *Homenaje a Eugenio Asensio* (eds. L. López Grigera y A. Redondo), Madrid, Gredos, 1988, 243-57; S. López Poza, “Florilegios, polyantheas repertorios de sentencias y lugares comunes. Aproximación bibliográfica”, *Criticón* 49 (1990) 61-76; *id.*, “Poliantheas y otros repertorios de utilidad para la edición de textos del Siglo de Oro”, *La Perinola* 4 (2000) 191-214; I. Lerner, “Misceláneas y poliantheas del Siglo de Oro español”, en *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento* (eds. J. Matas Caballero *et al.*), León, Universidad, 1998, II, 71-82; L. Lobbes (2000), “Les recueils de citations au XVI<sup>e</sup> siècle: inventaire”, en *La transmission du savoir dans l’Europe des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* (ed. M. Roig-Miranda), Paris, Champion, 2000, 127-37.

<sup>2</sup> Bibliografía fundamental: H. Chadwick, “Florilegium”, *Reallexikon für Antike und Christentum* 1969, vol. V, col. 1131-60; G. W. Most (ed.), *Collecting Fragments – Fragmente Sammeln*, Göttingen, Vandenhoeck, 1997; M. Martínez Hernández, “El arte de la selección literaria en la Antigüedad: canon, antología-florilegio, centón”, en *La antología literaria* (E. Padorno y G. Santana Henríquez eds.), Las Palmas de Gran Canaria, Universidad, 2001, 79-116.

El proceso de selección de algunos pasajes especialmente valiosos comienza ya en época clásica; para seleccionar los textos que memorizaba la juventud, se buscaba un criterio de excelencia, perfeccionamiento moral y utilidad, especialmente retórica (baste recordar las citas poéticas en discursos). Las colecciones de máximas en verso están ya documentadas en el IV a. C. con Epicarmo, aunque habría que recordar antes a Focílides y Teognis, cuyas obras tienen también ese carácter de suma de máximas. Conocemos la costumbre de las personas cultas de seleccionar pasajes especialmente valorados, por ejemplo Sócrates (Xen. *Mem.* I 6, 14), que recogía con sus seguidores textos de los antiguos filósofos. Este procedimiento llegará a sistematizarse en Aristóteles y su escuela, tanto para hacer el *status quaestionis* de una investigación concreta como por un afán bien conocido de recopilación del saber. Junto a las máximas y las citas de antiguos filósofos se recopilaban también apotegmas (especialmente de Diógenes y Sócrates); un lugar aparte ocupa la paremiología, que aunque tiene un fuerte componente popular también se enriquecía con citas literarias; sabemos que Dídimos hizo una colección en trece libros, pero ya a Aristóteles se le atribuía un libro de paremias y a él le siguieron el peripatético Clearco y el estoico Crisipo (al que algunos hacen padre del género); nosotros conservamos recopilaciones de autores tardíos como Zenobio (de época de Adriano), cuya obra, junto con la de otros, se ordenó alfabéticamente para usos escolares. La labor filológica alejandrina fue también crucial: el afán de recopilar textos, de seleccionar pasajes por motivos estéticos o de aprendizaje retórico o moral, llega aquí a su culmen y continúa en la época imperial, singularmente a partir del siglo III d. C. Al final de la antigüedad aparecen *ἐκλογαί* (*eclogae*), *ἀνθολόγια* (*anthologiae*), *χρηστομάθεια* (*chrestomatae*): de las crestomatías (a partir de *χρηστόν*, *χρήσιμον* 'útil'; de hecho muchos manuscritos tienen en los márgenes una *χ* que señala pasajes luego antologados) la más famosa es la de Proclo, en cuatro libros, una introducción a la literatura griega por géneros y con ejemplos. Algunas formas literarias breves daban pie fácilmente también a colecciones, como ocurre con los epigramas (un proceso que va de la *Corona de Meleagro*, del 60 a. C. a la *Antología Palatina*, del X d. C.) y oráculos, desde las colecciones como la de Bacis que en época clásica circulaban por Atenas a los reunidos en el libro XIV de la *Antología Palatina*.

Hay que hacer mención también del género literario de la Ποικιλογραφία, obras de temas variados características de la época imperial, que se definen por la recopilación de conocimientos previos en una forma literaria unificada: paradigmática es la obra de Ateneo, *Los deipnosofistas*, que en forma de diálogo en el marco de un simposio recoge citas de todo tipo. Perdidas quedaron las obras de Favorino *Omnigena historia* y los *Memorabilia*, recopilación de anécdotas de filósofos que es la base de otra obra de recopilación, *Las vidas de los filósofos* de Diógenes Laercio.

Sin necesidad de acudir a un hilo conductor ni establecer un ‘pacto narrativo’ con el lector había además antologías de textos que florecieron especialmente en época imperial y en las que se distinguía entre los diversos tipos de citas: 1. γνώμαι (*gnomae, sententiae, adagia*) son frases tomadas a un poeta o prosista, con mención de su nombre; es el término más general, sobre todo distinguible por su contenido moral. 2. ἀποφθέγματα (*apophthegmata*) son frases de un personaje famoso como respuesta a una pregunta determinada o reaccionando en una situación peculiar; normalmente comienza con ἐρωτηθεῖς ... ἔφη (*interrogatus ... dixit*). 3. El término χρεῖαι (*chreiae*) se refiere más bien al contenido de ‘cosas útiles’; ahí caben sentencias, apotegmas, etc. 4. ὁμοιώματα (*similes*), son comparaciones breves y sentenciosas, en forma de antítesis normalmente. 5. Los ἐνθυμήματα (*enthymemata*) son máximas a las que se añade un epílogo explicativo.

De época imperial, de intensa actividad compiladora, de últimas tentativas por recomponer la *Weltanschauung* clásica, la Suda nombra un Ἀνθολόγιον γνωμῶν del gramático de Alejandría Arión (en la época de Juliano el Apóstata), una Συναγωγή γνωμῶν de Orión de Tebas de Egipto (en época de Teodosio II) y un Ἀνθολόγιον περὶ γνωμῶν de Oro. Pero sólo se ha conservado la obra de Juan Estobeo (de Stoboi, actual Istip, Macedonia), posterior a Temistio, el último autor que cita.

Es una Antología en cuatro libros, con más de 500 escritores recogidos (poetas y prosistas) por capítulos temáticos. Focio conoció la obra (cod. 167), ya dividida en dos partes, lo que explica la partición medieval y renacentista en I-II (*Eclogae physicae et ethicae*) y III-IV (*Florilegium* o *Sermones*). El libro I comienza con cuestiones referidas a la divinidad y la providencia (una primera parte de metafísica) y se centra luego en la física. El libro II trata al inicio temas de teoría de conocimiento (τὸ λογικόν) pero pronto la ética ocupa el centro, que domina todo el libro III. El libro IV trata de política y ética social (matrimonio, familia, administración doméstica). Los dos últimos libros han llegado mejor conservados que los primeros. Los autores que destacan son Eurípides y Menandro en poesía; después Sófocles y Teognis. Menos aparecen Homero, Hesíodo, Píndaro y muy poco Esquilo o Aristófanes. En prosa destacan Platón, Jenofonte, Isócrates, Demócrito, Apotegmas de Diógenes, Teles, Musonio, Epicteto, Pitágoras y pitagóricos, Plutarco, Porfirio y Jámblico: hay un marcado tono platónico y neoplatónico; faltan la segunda sofística (salvo Dión de Prusa y Eliano) y la novela. Los textos están adaptados para que tengan sentido unitario<sup>3</sup>: hay partículas aseverativas y enfáticas (δὴ, δῆτα, οὖν ο γε) pero no conjunciones subordinantes; hay muchos

<sup>3</sup> Cf. F. Hernández Muñoz, “Tipología de las faltas en las citas eurípideas de los manuscritos de Estobeo”, *CFC* 23 (1989) 131-55.

imperativos y se sustituye lo particular por lo general, buscando también a veces el *parallelismus membrorum* y el *homeoteleuton*.

En el Renacimiento la obra de Estobeo se recupera en dos fases: el *Florilegio* (libros III-IV) ya era conocido primero en selecciones [E8] y después por la *editio princeps* de Trincavelli [E1]. Gesner, erudito de Zürich, mejoró el texto en 1543 [E2a], acompañado de una traducción latina, comparándolo con las obras que se conservaban de autores concretos y cambiando lo que se conservaba en favor de la tradición directa; además añadió textos por su cuenta y cambió el orden de las citas. En la segunda edición (1549) [E2b] mejoró el texto a partir del manuscrito M (Escorialensis). La tercera, de 1559 [E2c], es casi igual a la 2ª, pues sólo corrige algunas erratas. Para la segunda consultó además selecciones como la de de Varino Camerts [E8]. La primera edición de las *Eclogae* (libros I-II actuales) es la de Canter (1575) [E5]. En 1609 y en Ginebra [E16] se juntan el *Florilegio* y las *Eclogae*, pero añadiendo la antología bizantina de Antonio y Máximo, publicada también en Zürich [E18]. La selección de textos poéticos de Hugo Grocio (1623) [E15] mejoró el texto, hasta las ediciones de Gaisford (1822) y Wachsmuth-Hense.

Aparte de Gesner y su edición de Estobeo son importantes en el siglo XVI figuras como Michael Neander, que en 1556 publica una selección de Estobeo [E12] y luego una 'aristología' de Píndaro (1556) y Eurípides (1559) [E 17]. Guillaume Morel había hecho también en 1553 una edición de los *monosticha* de Menandro, distinguiendo entre los textos gnómicos y los otros.

Pero la obra de más éxito fue sin duda la *Polyanthea* que publicó Domenico Nanni Mirabelli en 1503 [E20a], continuamente aumentada primero por él mismo y más tarde por Bartolomé Amantio y François de Tort (1585) [E20d], y después por Joseph Lange (1598) [E20g], en una obra muy voluminosa que a su vez fue creciendo a lo largo del siglo XVII. Las Polianteas no son sólo recopilaciones de textos literarios, sino casi enciclopedias por temas, que pueden llegar a recoger la etimología y definición del término, clasificaciones del concepto, citas bíblicas y patrísticas relacionadas, autores grecolatinos, medievales y contemporáneos, y símiles, sentencias, *exempla sacra*, *exempla prophana*, apotegmas, adagios, fábulas, apólogos y emblemas.

Estas obras servían, para los autores del siglo de Oro, como *fuentes de la invención*, y su huella se observa con mayor o menor intensidad en casi todos. Es verdad que se documenta en Erasmo, Vives o Justo Lipsio la práctica de recoger anotaciones en un *codex excerptorius*, libro con hojas en blanco donde se agrupaban las citas por materias (y también el uso de *esquelae* o fichas), pero no toda cita de autores griegos procede de una lectura directa. Un ejemplo es el de fray Luis de León que

estudié hace años<sup>4</sup>: si nos limitamos a las referencias poéticas griegas en su obra en prosa, de las 15 que hemos estudiado 10 las tomó con casi total seguridad de Estobeo, otras dos de obras de Erasmo (los *Adagia* y la *Christiani Matrimonii Institutio*) y sólo cita directamente el inicio de la *Olímpica* I de Píndaro, poema que había traducido completo. ¿Es esto significativo? Sí para delimitar el saber griego de fray Luis: conocía la lengua, amaba esa literatura, pero por supuesto no tenía el conocimiento enciclopédico que podría parecer si nombramos los autores que recoge a través de Estobeo (Eurípides, Focílides, Hesíodo, Naumaquio, Menandro, Antífanes, Semónides); por otra parte, sabemos que sus autores predilectos eran Horacio y Virgilio y que él era sobre todo un bibliista, más que ‘filólogo clásico’. En realidad, tiende a utilizar muy pocas veces ese tipo de erudición en su obra en prosa, con una sobriedad grande: sólo aparecen las citas poéticas griegas para aclarar algunos puntos de *realia* o para elevar el tono del discurso. Así, cuando en *Job* (XXVII, 19, p. 610 San José Lera) compara la vida al sueño, su referencia es David; su maestro Cipriano de la Huerga en un pasaje paralelo habla también de la vida como sueño y sombra, pero trae a colación a Sófocles y Píndaro (acudiendo a Estobeo)<sup>5</sup>.

Más se debe estudiar, pienso, pues, la influencia de la obra de Estobeo en el humanismo hispánico y la literatura española de los siglos de Oro. De hecho, y no es un dato banal, hay múltiples ejemplares de su obra en las bibliotecas españolas. En la literatura había, de modo difuso, una conciencia de las vías tortuosas por las que podían llegar las citas de autores clásicos: muy ilustrativa es la disputa entre Cervantes y Lope de Vega; en el Prólogo del *Quijote* se recordará que hay un diálogo del autor con un amigo sobre lo que debe decir en ese mismo prólogo, porque se ve sin ideas y no quiere recubrir una obra como *El Quijote* con un aparato de erudición que le parece vano y ridículo, aunque su amigo le anima a recurrir a atajos de citas copiadas; todo ello parece ser una crítica a Lope; basta leer el inicio del prólogo de *El peregrino en su patria*<sup>6</sup>:

La esperanza del premio dice Séneca que es consuelo del trabajo. ¿Quién ay que le espere en este tiempo? o ¿quién escribe? si como dize Aristóteles, *Delectatio perficit operationem*, si no debe entenderse por la que el entendimiento recibe. Todos reprehenden, mas no dan la causa, pues el Filósofo dixo que *non oportet tantum verum dicere sed etiam causam falsi assignare*. Mas ¿quién hará esto? Que ya se juzga o por

<sup>4</sup> “Citas poéticas griegas en fray Luis de León”, en *Humanismo y tradición clásica en España y América* (ed. Jesús-María Nieto Ibáñez), León, Universidad, 2002, 63-85.

<sup>5</sup> Cipriano de la Huerga, *Commentaria in Iob* (ed. C. Miguélez Baños), en *Cipriano de la Huerga. Obras completas* II, León, Universidad, 1994, 286: se está refiriendo a Sófocles TrGF F 13 y Píndaro P. VIII 95.

<sup>6</sup> *El peregrino en su patria* (ed. M. A. Peyton), Chapel Hill, University of North Caroline Press, 1971, 111-12].

envidia o por malicia o por ignorancia. Y pues, *qui nescit rem nullum nomen imponit ei* ¿cómo hay tantos que se atreven a juzgar lo que no entienden?

El problema era el recurso a la erudición ajena por pereza mental o sometimiento ciego a las ‘autoridades’. No rechazaba Cervantes la inserción de citas, y de hecho Montero Reguera<sup>7</sup> señala varias en el *Persiles*, pero claramente estaba en contra de una actitud como la de Lope. Quizá sea un buen medio para resituar el saber y la honradez intelectual tener en cuenta estas vías indirectas que, por lo demás, tan fundamentales nos resultan a nosotros para movernos en el maremágnum de información que nos rodea. El problema no es citar directamente o por vía indirecta, sino querer pasar por sabio sin serlo.

## EDICIONES DE FRAGMENTOS CLÁSICOS GRIEGOS

EDICIONES DE ESTOBEO EN EL XVI Y PRINCIPIOS DEL XVII

ANTHOLOGION / FLORILEGIUM

E1. *Editio princeps* de Trincavelli, 1536

Ἰωάννου τοῦ Στοβαίου ἐκλογαὶ ἀποφθεγμάτων. *Ioannis Stobaei collectiones sententiarum*, Venetiis, in aedibus Bartholomaei Zanetti Casterzagensis, aere vero et diligentia Joannis Francisci Trincaveli, anno... MDXXXV, mense februarii, Venetiis, 1535, 4<sup>o</sup> [pero en la página del título y en el primer cuaderno fecha de 1536]

E2. Ediciones de Gesner: 1543, 1549, 1559

a — Κέρρας Ἀμαλθαίας. Ἰωάννου τοῦ Στοβαίου ἐκλογαὶ ἀποφθεγμάτων καὶ ὑποθηκῶν. *Ioannis Stobaei Sententiae ex thesauris Graecorum delectae, quarum auctores circiter ducentos & quinquaginta citat: & in Sermones sive Locos communes digestae, nunc primum a Conrado Gesnero Doctore Medico, Tigurino in Latinum sermonem traductae, sicut Latina Graecis e regione respondeant. Ad Lectorem. En tibi candide lector, Io. Stobaei anthologiam exhibemus, plane aureum & incomparabile opus, nempe totius Graeciae ac omnis humanae sapientiae veluti speculum nitidissimum, philosophi, poetae, oratores, historici, recens integritati suae restitutum, ... Adiecta sunt aliqua & quaedam, ut sequente pagina indicatur* [Sententiae quaedam Theoctisti perquam utiles, ad eos qui molli et supino sunt animo... - Cyri Theodori Prodromi amicitia exulans, Conrado Gesnero interprete. - An virtus doceri possit, dialogus incerti authoris, etsi vulgo Platoni inscribatur. - Dialogus de justo, Platoni falso adscriptus... - Solonis Elegia, citata a Demosthene, de causis quae adferunt exitium regnis... conversa a Philippo

7 “Humanismo, erudición y parodia en Cervantes: Del *Quijote* al *Persiles*”; *Edad de Oro* 15 (1996) 87-109; aquí 107.

Melanchthone], *Subnexi sunt etiam Indices copiosissimi*, Tiguri Excudebat Christoph. Froschoverus, 1543, Fol.

b — (...) *Iam rursus autem in hac Secunda Editione, praeter innumeros locos ex vetustissimis codicibus manu scriptis emendatos, maximum quoque passim Sententiarum auctarium, & integros Sermones aliquot adscripsimus... Adjecta sunt et alia quaedam... Accessit... index...* Basileae, ex officina Ioannis Oporini, sumptibus Christophori Froschoveri, Anno Salutis humanae 1549, Fol.

c — (...) *Tertia editione*, Tiguri, apud Cristophorum Froschoverum, 1559, Fol.

### E3. Reimpresiones fuera de Zürich de las ediciones de Gesner

a — [Amberes, 1545] *Ioannis Stobaei Sententiae ex thesauris Graecorum delectae, quarum autores circiter ducentos & quinquaginta citat, nunc primum a Conrado Gesnero ... in latinum sermonem traductae*, Antverpiae, Excudebat Ioanes Loëus, 1545 [sólo en latín]

b — [Amberes, 1551] *Ioannis Stobaei Sententiae ex thesauris Graecorum delectae, quarum circiter ducentos & quinquaginta citat & in Sermones sive Locos communes; digestae a Conrado Gesnero ... in Latinum sermonem traductae*, Antverpiae, ex officina Ioannis Loei, 1551

c — [París, 1551] *Joannis Stobaei Sententiae, ex thesauris Graecorum collectae, ... per Conradum Gesnerum, ... latinitati donatae*, Parisiis, apud C. Perier, 1552, 8° [sólo en latín]

d — [París, 1552] *Ioannis Stobaei Sententiae, ex thesauris Graecorum collectae... per Conradum Gesnerum Latinitati donatae*, Parisiis, apud Gulielmum Cauellat .... excudebat Martinus Iuuenis, 1552, 16° [sólo en latín]

e — [Leiden, 1555] *Ioannis Stobaei Sententiae, ex thesauris Graecorum delectae.... a Conrado Gesnero... in Latinum sermonem traductae*, Lugduni, apud Seb. Gryphium, 1555, 2 tomos, 16° [sólo en latín]

f — [París, 1557] *Ioannis Stobaei Sententiae, ex thesauris Graecorum delectae..., a Conrado Gesnero, ... in latinum sermonem traductae*, Parisiis, apud Carolum Périer, 1557, 8°

g — [París, 1557] *Ioannis Stobaei Sententiae. Ex thesauris Graecorum delectae ... a Conrado Gesnero... in Latinum sermonem traductae*, Parisiis, apud Carolum Perier, 1557, 16°

h — [Leiden, 1608] *Joannis Stobaei Sententiae ex thesauris Graecorum delectae... a Conrado Gesnero, ... in latinum sermonem traductae...*, Lugduni, sumptibus P. Frelon, 1608, Fol.

i — [Leiden, 1609] *Sententiae ex thesauris Graecorum delectae, interprete Conrado Gesnero*, Lugdunum Batavorum, 1609 [texto griego y latino]

### E4. Fusión con el *Florilegio* de los monjes Antonio y Máximo

[Frankfurt, 1581] *Loci communes sacri et profani, Sententiarum omnis generis ex authoribus Graecis plus quam trecentis congeritarum per Ioannem Stobaeum, et veteres in Graecia monachos Antonium & Maximum a Conrado Gesnero Tigurino latinitate donati & nunc primum in unum volumen Graecis et latinis e regione positis coniuncti*, Francofurti, ex Off. Typ. Andreae Wecheli, 1581

## ECLOGAE

## E5. Editio princeps de Canther, 1575

*Ioannis Stobaei Eclogarum libri duo, quorum prior physicas, posterior ethicas complectitur; nunc primum Graece editi, interprete Gulielmo Cantero una et Gemisti Plethonis De rebus Peloponnes. orationes duae, eodem Gulielmo Cantero interprete. Accesit & alter eiusdem Plethonis libellus Graecus de virtutibus.* Ex Bibliotheca C. V. I. Sambuci, Antverpiae, ex off. Christophori Plantini..., 1575, Fol.

## E6. Reimpresiones

- a — [Ginebra, 1609] *Ioannis Stobaei Eclogarum libri duo: quorum prior physicas posterior ethicas complectitur, interprete Gulielmo Cantero...* ex bibliotheca C. V. I. Sambuci, Aureliae Allobrogum, pro Francisco Fabro, Bibliopola Lugdunensi, 1609
- b — [Amberes, 1625] *Ioannis Stobaei Eclogarum libri duo, quorum prior physicas, posterior ethicas complectitur ; nunc primum Graece editi, interprete Gulielmo Cantero....* ex bibliotheca C. V. I. Sambuci, Antverpiae, ex officina C. Plantini, 1625. Fol.

## TRADUCCIÓN ALEMANA

E7. *Joannis Stobaei Scharpffsinniger Sprüche, auss den schrifften der aller vernünfftigsten, eltisten, hochgelerten Griechen, inn der zale ob zwaihundert unnd fünfftzig zuosamen getragen. Ain übertreffenlich, alle menschliche tugendt und vernunfft inhaltend, Buoch. Durch Georgen Frölich, genant Letus, von der Lömnitz, erstmals auss Latinischer inn Teütsche sprache gebracht, Mit ainer Vorrede. (...) im Jare der geburt Christi M. D. L....* Basel, Johann Herbst, Oporinus 1551, Fol.

## ANTOLOGÍAS DE LA ANTOLOGÍA

## E8. Roma, 1517, 1519; Colonia, 1530

- a — *Apophthegmata ex variis autoribus per Joannem Stobaeum collecta, Varino Favorino Camerte interprete, Romae, per Iacobum Mazochium, 1517, 4º.* Trad. latina
- b — *Varini Camertis Apophthegmata ad bene beate uiuendum mire conduentia .... Addito insuper per Lucium Stellam directissimo indice, etc., Romae, in aedibus Iacobi Mazochii, 1519. 8º*
- c — *Nobiles aliquot et ad vitam recte instituendam mire conducentes sententiae ex Stobaeo Greco Scriptore, a Varino Camerte Episcopo Nucerno versae & in locos communes redacta Lucius Stella Miccinellus ... cum indice rerum & sententiarum locupletissimo, Coloniae, Ioannes Gymnicus excudebat, 1530, 8º*

## E9. Estrasburgo, 1518, 1521

- a — *Illustrium Graecorum praeclare sententiae per Ottomarum Lascinium e greco in latinum tractatae, Argentine, Jo. Schottus, 1518*



b — *Graece et latine. Senarii proverbiales* Γνώμαι μονόστιχοι κατὰ στοιχείων ἐκ διαφόρων ποιητῶν. *Sententiae singulis versibus morales ex diversis poetis graecis a Stobaeo collecti, et jam recens ab Ottomaro Luscinio, ... in senarios latinos festive admodum versi, quorum tytullos extrema gerit tabella*, Argentinae, apud Joannem Knoblochium, 1521, 8°

E10. Basilea, 1532

Γνώμαι ἐκ διαφόρων ποιητῶν φιλοσόφων τε καὶ ῥητόρων συλλεγείσαι κατὰ στοιχείων συντεταγμένα, ed. Sig. Gelenius, Froben, Basilea, 1532

E11. Zürich, 1543 (Gesner); Basilea, 1557 (Gesner / Licóstenes)

a — *Collectanea apophthegmata et morales sententiae*, Conrado Gesnero interprete, [Tigurum], [1543] [texto griego y latino]

b — *Epitome Joannis Stobaei sententiarum, sive locorum communium ex graecis autoribus numero CC. L., juxta ultimam Conradi Gesneri versionem... nunc primum edita, per Conradum Lycosthenem, ...*, Basileae, apud N. Bryling, 1557, In-8°

E12. Basilea, 1557

a — Γνωμολογία ἑλληνικολατίνη, ἐκ Ἰωάννου τοῦ Στοβαίου ἐκλογῶν παραινητικῶν συγκομισθεῖσα. *Gnomologia Graecolatina: Hoc est, Insigniores & vetustiores Sententiae Philosophorum, Poetarum, Oratorum & Historicorum, ex magno Anthologio Ioannis Stobaei excerptae, & in Locos supra bis centum digestae. Accessit praeterea Oneiros, vel Alektryon, id est Somnium, vel Gallus, Dialogus Luciani, lectu iucundissimus: in quo deliria Pythagorica de Animarum migrationibus in varia corpora exagitantur: & quod pauperum & mediocrium vita hominum conditio sit optima & tranquillissima, ostenditur: Graece & Latine. Adiecto etiam Commentariolo... Per Michaelem Neandrum Soraviensem*. Basileae, ex off. Iacobi Parci sumpt. Ioannis Oporini, 1557, 8°

b — cf. Ἀνθολογικὸν Ἑλληνιστὶ καὶ Ῥωμαῖστὶ. *Anthologicum Graecolatinum: hoc est, insigniores flores decerptae ex Hesiodo, Theognide, Pythagora, Phocylide, Arato, & Theocrito, digestae per M. Neandrum*, Basileae, 1556, 8°

E13. Antologías de temas monográficos

a — Ἰωάννου τοῦ Στοβαίου περὶ ἀρητῆς καὶ κακίας λόγος, ἐκ τοῦ Ἀριστοτέλους. *Ioann. Stobaei de virtute & vitio, ex Aristotelis libris excerpta*, Parisiis, Apud Guil. Morelium, 1553, 8°

b — Patrizi (Francesco), *Quod optima sit Monarchis, ex Stobaeo, ?*, 1591. 24°

c — *Stobaeus, Johannes (lat.) Ex Nicolai Damasceni universali historia seu de moribus gentium libris excepta collectanae a latina fecit Nicolaus Cragius et seorsim edidit, s.l., Petrum Santandreamum*, 1593.

E14. Antologías para jóvenes

a — *Locorum communium Ioannis Stobaei: Epitome ex graecis autoribus numero CC. L., plerisque non exstantibus, excerpta (relictis prolixis et obscoenis); in gratiam studiosae*

*iuventutis summo studio correctae & emmendatae*, Coloniae, apud Bernardum Gualtherium, 1603

- b — *Stobaei Sententiae, Disticha Catonis, Ciceronis Epistolae familiares, cum dialogis, recueil à l'usage des commençants par le P. P. Bois,...*, Lugduni, apud Briday, 1874, In-12,

#### EDICIONES CONJUNTAS DEL *ANTHOLOGION* Y LAS *ECLOGAE*

##### E15. Antología de los textos poéticos completos

*Dicta poetarum quae apud Jo. Stobaeum extant, emendata et latino carmine reddita ab Hugone Grotio. Accesserunt Plutarchi et Basilii magni de usu graecorum poetarum libelli*, Parisiis, apud N. Buon, 1623, 2 partes en 1 vol. 4º [1625 editio auctior, 2 partes en 1 vol. 4º]

##### E16. Impresión en un volumen de *Anthologion*, *Eclogae* y *Florilegium* de Máximo

- a — Κέρρας Ἀμαθαίας. Ἰωάννου τοῦ Στοβαίου ἐκλογαὶ ἀποφθεγμάτων καὶ ὑποθηκῶν. *Ioannis Stobaei Sententiae ex thesauris graecorum delectae: Cyri Theodori dialogus, De amicitiae exilio; Opusculum Platoni adscriptum, de Iusto; aliud eiusdem, an virtus doceri possit... Huic editioni accesserunt ejusdem Joannis Stobaei Eclogarum physicarum et ethicarum libri duo. Item Loci communes sententiarum ex S. Scriptura veteribus theologis et secularibus scriptoribus collecti per Antonium et Maximum Monachos, atque ad Io. Stobaei locos relati...* Aureliae Allobrogum, pro Francisco Fabro, Bibliopola Lugdunensi, 1609, Fol.
- b — *Loci communes sententiarum ex S. Scriptura, veteribus theologis et secularibus scriptoribus collecti per Antonium et Maximum monachos atque ad Jo. Stobaei locos relati*, Aurelia Allobrogum, pro Francisco Fabro, 1609

#### OTRAS ANTOLOGÍAS DE TEXTOS GRIEGOS

##### E17. Antologías de autores concretos

- a — *Aristologia Euripidea Graecolatina. Hoc est, quicquid in Euripide, Tragicorum principe, memorabile est: Sententiae gravissimae, et doctrinae de totius vitae honesta et utili gubernatione, de omnibus quae in hominum vita accidere possunt: cum occasione singulorum dictorum, et accomodatione eorundem, ad marginem Graecum fideliter adscripta. Argumenta... praemissa sunt*, A Michaele Neandro Soraviensi... Basileae, Johannes Oporinus, 1559, 4º.
- b — *Anthologia Pindarica Graecolatina. Hoc est, quicquid est in Pindaro, vate ut vetustissimo, ita quoque castissimo et sapientissimo, memorabile, notatu dignum, et rarum, nec alibi similiter obvium: seu historiae notabiles, seu fabulae iucundissimae, seu sententiae insignes et graves, plenae doctrinae et sapientiae. Ad finem accesserunt Sententiae quaedam utiles et sapientes Novem Lyricorum, ex variis tum Patrum, tum Ethnicorum libris collectae. Omnia Graecolatina, cum expositione, usu et accomodatione singulorum: opera ac studio Michaelis Neandri Soraviensis*, Basileae, L. L. Augustus, 1556, 8º.

c — *Vetustissimorum et sapientiss. Comitorum quinquaginta, quorum opera integra non extant, Sententiae, quae supersunt: Graece et Latine collectae, et secundum literas Graecorum in certos locos dispositae. Accesserunt Uniuscuiusque Poetae vita, quanta fieri potuit diligentia conscripta: et Platonii fragmentum, de differentiis Comoediarum. Poetarum nomina proxime Praefationem sequuntur. Per Iacobum Hertelium Curiensem...* Basileae, (Johannes Oporin 1560).

E18. Ediciones de la *Antología* de Antonio y Máximo

a — *Loci communes sententiarum, quae S. Pater Maximus ex Sacris et Prophanis libris Graeciae congegessit, Ioanne Ribitto interprete, Tiguri, 1546*

b — *Maximus, Abbas Chrysopolitanus. Sententiae, Aphorismata, de perfecta Charitate centuria Centuriae tres (Graece et Latine), Tiguri, apud C. Froschoverum, 1546*

c — *Hoc volumine continetur Sententiarum sive capitum, theologorum praecipue, ex sacris et profanis libris, Tomi tres, per Antonium et Maximum monachos olim collecti, Antonii Melissa inscripti, numero sunt 175, Maximi vero 71. Abbae Maximi, philosophi, confessoris et martyris, Aphorismorum seu capitum de perfecta charitate et aliis virtutibus Christianis ad Elpidium centuria IV, Tiguri, 1546*

d — *Sententiae sive loci communes ex sacris et prophanis autoribus ab Antonio Monacho, cognomento Melissa collecti, Conrado Gesnero et Ioanne Ribitto interpretibus, Lugduni, Apud Eustathium Barricarum, 1556*

E19. *Antologías* realizadas por Conrad Lycosthenes

a — *Conradi Lycosthenis Rubeaquensis Apophthegmatum sive responsorum memorabilium, ex probatissimis quibusque tam Graecis quam Latinis autoribus, priscis pariter atque recentioribus, collectorum, loci communes, ad ordinem alphabeticum redacti, Basileae, 1555*

b — *Apophthegmatum ex optimis utriusque linguae scriptoribus per Conradum Lycosthenem Rubeaquensem... collectarum, loci communes, ad ordinem alphabeticum redacti, Lugduni, apud A. Vicentium, 1556*

c — *Theatrum Vitae humanae omnium fere eorum quae in hominem cadere possunt bonorum et malorum exempla historica ... comprehendens a Conrado Lycosthene iam pridem inchoatum, nunc vero Theodori Zvingeri ... opera in eo usque deductum ut ... maiorem in modum utile et iucundum sit futurum ...*, Basileae, per I. Oporinum, A. et A. Frobenios Fratres, 1565

d — *Apophthegmata ex probatis graecae latinaeque linguae scriptoribus a Conrado Lycosthene ... collecta; accesserunt parabolae sive similitudines, per Erasmo ex Plutarcho, Seneca et aliis olim excerptae, deinde per Lycosthenem dispositae, nunc primum aliquot centuriis editae, Editio altera, Ginebra, excudebat Iacobus Stoer, 1594*

E20. *Antología* de Mirabelli y continuaciones

a — *Polyanthea opus suavissimis floribus exornatum: compositum per Dominicum Nanum Mirabellium civem Albensem, artiumque doctorem. Ad communem utilitatem, Savona, 1503 [Venecia, 1507, Basilea 1512, Paris, 1512, Lugduni, 1513, Argentorati, 1517]*

- b — *Polyanthea opus suavissimis floribus exornatum: per eruditissimum Dominicum Mirabellum civem Albensem artium et decre. doctorem eximium ad communem utilitatem compositum. Hacque editione castigatius acque plurimis additionibus nuperrime ab ipso auctore adiectis multo copiosius redditum*, Lyon, 1522 [y 1539]
- c — *Polyanthea opus exornatum, authore Dominico Nano Mirabellio, cive Albense, artiumque doctore, ad communem Reipublicae literariae utilitatem, longe quam antea auctius factum, et ab innumeris erroribus vindicatum*, Colonia, e off. Iasparis Gennepaei, 1546
- d — *Polyanthea hoc est Opus suavissimis floribus celebriorum sententiarum tam graecarum quam latinarum, exornatum: quos ex innumeris fere cum sacris, tum profanis, auctoribus iisque vetustioribus summa fide collegere ... Dominicus Nanus Mirabellius atque Bartholomaeus Amantius: quibus accesere recenti hac aeditione selectissimae Francisci Tortii sententiae, suis quibusque locis et titulis collocatae*, Coloniae, apud Maternum Cholinum, 1585
- e — *Polyanthea hoc est Opus suavissimis floribus celebriorum sententiarum tam Graecarum quam Latinarum, exornatum: quos ex innumeris fere cum sacris, tum profanis, auctoribus iisque vetustioribus summa fide collegere ad communem studiosae iuventutis utilitatem, eruditissimi viri Dominicus Nanus Mirabellius atque Bartholomaeus Amantius: quibus accesere recenti hac aeditione selectissimae Francisci Tortii sententiae, suis quibusque locis et titulis collocatae*, Venetiis, 1592
- e — *Adagia sive sententiae proverbiales: Graecae, Latinae, Germanicae, Ex praecipuis auctoribus collectae ac brevibus notis illustratae inque Locos communes redactae. Per Iosephum Langium Casaremontanum*, Argentorati, Iosias Rihelius, 1596
- f — *Polyanthea Nova, hoc est, opus suavissimis floribus celebriorum sententiarum tam graecarum quam latinarum refertum: quod ex innumeris fere cum sacris tum profanis auctoribus, iisque vetustioribus et recentioribus, summa fide olim collegere ad communem studiosae iuventutis utilitatem, eruditissimi viri, Domenicus Nannus Mirabellius, Bartholomaeus Amanthius, et Franciscus Tortius. Nunc vero, sublata omni titulorum et materiarum confusione, ordine bono digestum, et innumeris prope cum sacris tum profanis sententiis, apophthegmatis, similitudinibus, adagiis, exemplis, emblematis, hieroglyphicis, et fabulis auctum, locupletatum, exornatum: studio et opera Iosephi Langi Caesaromontani, P. L. et in Archiducali Academia Friburgensi Brisgoiae Rhetorices et Graecae linguae Professoris, ed. altera, priore correctior*, Francoforti, Sumptibus Lazari Zetzneri, 1607 [otra ed. 1612; la 1ª Lugduni, 1604]
- g — *Novissima Polyanthea, in libros XX disperdita. Opus praeclarum, suavissimis floribus celebriorum sententiarum, vel Graecarum, vel Latinarum refertum. Primum quidem a Dominico Nano Mirabellio, Bartholomaeo Amantio, Francisco Tortio, ex Auctoribus sacris, tum profanis, vetustioribus et recentioribus collectum. Studio dehinc et opera Iosephi Langii meliore ordine dispositum, innumeris fere Apophthegmatis, Similitudinibus, Adagiis, Exemplis, Emblematis, Hieroglyphicis, et Mythologiis locupletatum atque perillustratum. Haec tandem editio amendis prostat repurgata, titulis plurimis aucta, Etymologiarum necnon Definitionum, Dictorum memorabilium, rerumque aliorum multis*

*chiliadibus aucta, a capite ad calcem usque, Fr. Sylvi Insulani industria et labore, Lyon, de Harsay, 1614 [otra ed. previa Francoforti 1613]*

- h — *Florilegii magni, seu Polyanthææ floribus nouissimis sparsæ, libri xx., iam olim à D. Nano Mirabellio, B. Amantio, F. Tortio collectum, studio dehinc et opera I.Langii meliore ordine dispositum. Ed. titulis nouissimis aucta F. Syluii Insulani industria et labore, Lugd., 1620, Fol. [misma ed. Francoforti, 1628, Lugduni, 1648]*
- i — *Polyanthea Nouissimorum Nouissima in libros viginti distributa ... Primum a Dominico Nano Mirabellio ... Studio et opera Josephi Langii, Venetiis, Apud Haer. Io. Gueril., 1630*

### E21. Los Adagios de Erasmo y Virgilio Polidoro

- a — *Erasmi... Veterum maximeque insignium proemiarum id est Adagiorum collectanea... Parrhisiis [sic], 1500*
- b — *Erasmi ... Adagiorum chiliades tres et centuriae fere totidem, Basileae, in aedibus Frobenii, 1513 [reed. Venecia, 1518, 1520 y 1528; Lyon 1529-50]*
- c — *Erasmi... Adagiorum chiliades quatuor cum sesquicentis [Ginebra], Oliva Roberti Stephani, 1536 [reed. 1558]*
- d — *Proverbium libellus. Polidori Vergilii ad librum suum Epigramma, Venetiis, 1503 [los dos reeditados después con los Adagios de Erasmo: Amberes 1566, Lyon, 1571]*
- e — *Adagiorum liber. Eiusdem de Inventoribus rerum libri octo, ex accurata auctoris castigatione, locupletatione non vulgari, adeo ut maxima fere pars primæ ante hanc utriusque voluminis aeditioni accesserit, Basileae, 1521*

### E22. Gnomologios

- a — *Girolamo Aleandro Γνωμολογία. Gnomologia, Gilles de Gourmont / Mathieu Bolsec, Paris, 1512 [a partir de la obra de Georgios Hermonimos, profesor de griego en París y un manuscrito perdido de Máximo el Confesor]*
- b — *Scriptores aliquot gnomici, iis, qui Graecarum literarum candidati sunt, utilissimi, quorum opuscula huic libro inserta proxima pagina referuntur, Basileae, Johannes Froben, 1521. 8°. [poemas hesiódicos, Gnomai de Theognis, el Carmen aureum de Pitágoras, Focílides y Gnomai prosaicas anónimas de un verso]*
- b — *Opus aureum & scholasticum graecum in quo Hesiodus, Theognis, Pythagoras, Phocylides ac Gnomologici libri continentur, s. l., s. i., 1549*
- c — *Anthologicum Graecolatium: Hoc est, insigniores flores seu sententiae, decerptae ex Hesiodo, Theognide, Pythagora, Phocylide, Arato, et Theocrito, omnibus poetis vetustissimis et sapientissimis, et in locos prope bis centum digestae, cum expositione, usu, et accomodatione singulorum in margine. His accesserunt praeterea etiam alii tres libelli, ex scriptis Platonis, Xenophontis, Plutarchi, et Iustini Martyris et philosophi confecti... Per Michaellem Neandrum Soraviensem... Basileae, Johannes Oporin, 1556. 8°*
- d — *Joachim Camerarius, Libellus gnomologicus, id est, bonarum utiliumque sententiarum generalem expositionem Graecam Latinamque continens, ad puerilem ille quidem institu-*

tionem accomodatus, sed qui tamen adultioribus quoque opportunus esse possit, Lipsiae, 1564

### E23. Colecciones de Apotegmas

- a — Erasmi ... *Aphthegmata, sive scite dictorum libri sex, ex optimis quibusque utriusque linguae autoribus, Plutarchi praesertim excerptorum cum brevi commodaque explicatione*, Basileae, in off. Frobeniana, 1531
- b — Erasmi... *Aphthegmata, sive scite dictorum libri octo*, Basilea, Froben, 1531 [cerca de 90 ediciones en el XVI, una tercera parte traducciones a lenguas vulgares]
- c — Lucio Domitio Brusoni, *Facietiarum exemplorumque libri VII*, Basilea [1559] [Lyon, 1560 y 1562]
- d — Lucio Domitio Brusoni, *Rerum memorabilium, insignium sententiarum, historiarum, miraculorum, apophthegmatum, exemplorum, facietiarumque, libri VII*, Frankfurt, 1600
- e — Henri Estienne, *Apophthegmata graeca regum et ducum, philosophorum item, aliorumque quorundam ex Plutarcho et Diogene Laertio. Cum latina interpr. Loci aliquot in Graeco contextu emendati fuerunt: aliorum autem quorundam emendationem cum nostris editionibus Plutarqui et Laertii atque Stobaei accipies*, [Ginebra], 1568
- f — *Enchiridion Apophthegmatum Philosophorum, Regum, Imperatorum et aliorum illustrium virorum, in locos communes distributorum, studio et opera Ioannis Combesii*, [Ginebra] 1587 [Síntesis entre Estobeo y Erasmo]

### E24. Otras antologías

- a — Baptista Fulgosius. *De dictis factisque memorabilibus collectanea*, Milano, 1509 [Paris, 1518; Amberes 1565; Basilea, 1567; Colonia, 1604]
- b — Marco Antonio Sabellico, *Exemplorum libri decem*, Argenterati, 1518
- c — *Sententiae ex probatissimis quibusque scriptoribus collecta, et per locos communes digesta, per Andream Eboressem Lusitanum*, Lugduni, Apud Theobaldum Paganum, 1557 [otra Venecia, 1585 y otra Venecia 1621]
- d — Dadreo, Jean, *Loci communes similium, ex omni propemodum antiquitate, tam sacra quam prophana collectorum, quibus docendi ratio perfacilis, dicendi vero copia longe uberrima, Theologiae ceterarumque artium studiosis omnibus, accesura est...* Secunda editio, Parisiis, Apud Michaellem Iulianum, 1582
- e — *Flores illustrium Poetarum per Octavianum Mirandulam collecti, et a studioso quodam in Locos communes digesti, locupletati, ac summa diligentia castigati*, Antverpiae, ex Officina Ioan. Steelsii, 1549
- f — *Flores omnium pene doctorum, qui cum in Theologia, tum in Philosophia hactenus claruerunt: sedullo collecti per Thomam Hibernicum, et Alphabetico ordine digesti: exactiore vero iam fide et animadversione, quam usquam antea castigati. Autores, ex quibus depromptae gnomologiae, in ipsa operis fronte praefixi sunt*, Lugduni, Apud Gulielmum Rovillium, sub scuto Veneto, 1555 [otra ed. Antverpiae, Apud Ioannem Bellerum, 1576; otra ed. Ludguni, Apud Gulielmum Rovillium, 1580]